

موجز تقرير الوصول اللغوي:

معلومات أساسية عن الوصول اللغوي

وفقاً لمعهد سياسة الهجرة، يعيش ما بين 60 ألف و90 ألف مهاجر ولاجئ في البوكيرك. ويواجه هؤلاء السكان المولودون في الخارج، بصفتهم متعلمين للغة الإنجليزية، حواجز لغوية عندما يتعلق الأمر بالتنقل في الأماكن العامة.

يتحدث قرابة 67357 من سكان البوكيرك الإنجليزية قليلاً أو لا يتحدثون بها على الإطلاق، ويفيد 5% من إجمالي سكان البوكيرك بأن لديهم إعاقة سمعية. والمهاجرون ليسوا الفئة الوحيدة من السكان الذين لديهم كفاءة محدودة في اللغة الإنجليزية؛ بل إن بعض المكسيكيين الأصليين الجدد هم أيضاً متعلمون للغة الإنجليزية. وبصفتنا مدينةً تفتخر بتنوعها الهائل وتقدّر مساهمات كل أولئك الذين اختاروا البوكيرك موطناً لهم، فإننا نسعى جاهدين لمواصلة جعل البوكيرك مكاناً آمناً ورحب بالجميع. وقد شرع مكتب المساواة والإدماج (OEI) في بذل جهود متضافرة لزيادة الوصول اللغوي في عامي 2018 و2019 بدعم قوي من العمدة تيم كيلر، مع التركيز على الدوائر التي تنطوي على أعلى التفاعلات العامة خطيرة: الشرطة، والإطفاء، والصحة البيئية، والتخطيط وتقسيم المناطق. وقد أوضح تفتيش عشوائي مفاجئ جرى عام 2018 مدى الصعوبة التي كان يواجهها متحدثو اللغة الإسبانية في الوصول إلى موظف ثنائي اللغة أو تلقي المساعدة من مترجم فوري. وكان إنفاق حكومة بلدية مدينة البوكيرك على الخدمات اللغوية منخفضاً، ويتركز في الأساس في إدارات التخطيط والصحة البيئية، التي قوضت قبل سنوات على أساس الحقوق المدنية بسبب الافتقار إلى الوصول اللغوي. وكان إنفاق دائرة شرطة البوكيرك على الخدمات اللغوية منخفضاً أيضاً، على الرغم من المناصرة القوية من جماعات حقوق المهاجرين التي تدعو إلى ترجمة الوثائق باللغة الأهمية وتوفير الترجمة الفورية في الميدان لتسهيل السلامة العامة، لا سيما فيما يتعلق بالعنف المنزلي. وقد سرّح مكتب المساواة والإدماج معدل التغيير بوتيرة عالية عام 2020 عندما رفعت جائحة كوفيد-19 الأهمية الحاسمة لتوصيل المعلومات الصحية العامة لحالات الطوارئ وتوفير الموارد لكل السكان، بمن فيهم متعلمو اللغة الإنجليزية والأشخاص الذين لديهم إعاقات في السمع والبصر والتواصل. وفي مطلع عام 2020، وظّف العمدة كيلر مترجمين فوريين أمريكيين مختصين في لغة الإشارة لترجمة إحاطات كوفيد-19 الأسبوعية لأكثر من عام وأطلق قاعات بلدية ثنائية اللغة باللغة الإسبانية جنباً إلى جنب مع عضو مجلس المدينة السابق لان سيناء، الذي عقد مجالس بلدية بأربع لغات. يواصل العمدة كيلر قاعات البلديات ثنائية اللغة باللغة الإسبانية حتى يومنا هذا، بمثابة دليل ملموس على التزام مدينتنا بإدماج المهاجرين والمشاركة المدنية الهادفة. ومنذ عام 2020، يواصل مكتب المساواة والإدماج، بالتعاون مع دائرة الصحة البيئية ومركز عمليات الطوارئ، ترجمة معلومات صحية مهمة عن كوفيد-19، وتعليمات لتقديم شكاوى الحقوق المدنية والمواد المتعلقة بكيفية التقدم للحصول على المساعدة المالية إلى خمس لغات على الأقل، وأحياناً ما يصل إلى 11 لغة.

من يناير حتى أبريل من عام 2022، أنفقت إدارات المدينة مبلغاً إجماليًا مقداره 36169.15 دولارًا أمريكيًا لتقديم خدمات الترجمة النصية والترجمة الفورية لمساعدة الجمهور على الوصول إلى خدمات المدينة ومواردها. يقم جدول الاستخدام التالي بمعلومات عن الدوائر التي استخدمت خدمات الوصول اللغوي، ونوع الخدمة، ونوع اللغة، والإنفاق الإجمالي لربع السنة المعني:

دائرة المدينة	نوع الخدمة	اللغات	النفقات الإجمالية
سلامة مجتمع البوكيرك	الترجمة الفورية عبر الهاتف الهاتف الترجمة النصية	الترجمة الفورية عبر الهاتف: الإسبانية والرومانية والفيتنامية والصينية والسواحيلية. الترجمات النصية: الإسبانية والصينية والفيتنامية والسواحيلية والبشتونية.	1322.40 دولارًا أمريكيًا
دائرة شرطة البوكيرك	الترجمة الفورية الهاتفية	الإسبانية والفيتنامية والعربية والصينية (الماندرين) والسواحيلية	دولار أمريكي
رعاية الحيوانات	الترجمة الفورية	الإسبانية	248.11 دولارًا أمريكيًا
الفنون والثقافة			
الخدمات الثقافية	الترجمة النصية	الفيتنامية والإسبانية	515.50 دولارًا أمريكيًا
متحف البوكيرك	الترجمة الفورية	لغة الإشارة الأمريكية	8982 دولارًا أمريكيًا
الحديقة الحيوية	الترجمة النصية	الإسبانية	2153 دولارًا أمريكيًا
مركز الاتصال على الرقم 311	الترجمة الفورية عبر الهاتف	الإسبانية	193.05 دولارًا أمريكيًا
مجلس المدينة	الترجمة النصية	الإسبانية	374.06 دولارًا أمريكيًا
الصحة البيئية	الترجمة الفورية عبر الهاتف الهاتف الترجمة النصية	الترجمة الفورية عبر الهاتف: الإسبانية والكورية والماندرين والفيتنامية. الترجمات النصية: الإسبانية والصينية والفيتنامية	3448.70 دولارًا أمريكيًا
المساواة والإدماج	الترجمة الفورية عبر الهاتف الهاتف الترجمة النصية	الترجمة الفورية عبر الهاتف: الماندرين، الإسبانية، الرومانية، السواحيلية. الترجمات النصية: الإسبانية، الفيتنامية، الداربية، البشتونية. السواحيلية والكينيارواندية والكيروندية والفرنسية والصينية والعربية والفارسية والكورية واليابانية والأردية	10992.63 دولارًا أمريكيًا
خدمات الأسرة والمجتمع	الترجمة النصية	الترجمة النصية: الإسبانية والفيتنامية	778 دولارًا أمريكيًا
قسم المالية - المحاسبة	الترجمة النصية	الترجمة النصية: الماندرين والإسبانية والعربية والسواحيلية والفيتنامية والديني	330 دولارًا أمريكيًا
الحدائق والاستجمام			
قسم الفضاءات المفتوحة	الترجمة الفورية	الترجمة الفورية: الإسبانية السواحيلية	809.06 دولارات أمريكية
التخطيط	الترجمة الفورية	الإسبانية	378.11 دولارًا أمريكيًا

شؤون كبار السن	الترجمة الفورية عبر الهاتف الهاتف الترجمة النصية	الترجمة الفورية عبر الهاتف: الترجمة الإسبانية: الإسبانية	5644.89 دولارًا أمريكيًا
المجموع الإجمالي			36169.15 دولارًا أمريكيًا

تحديثات التنفيذ

مكتب المساواة والإدماج مسؤول عن الإشراف على ما يلي:

العمل مع الدوائر لوضع الصيغة النهائية لخطط الوصول اللغوي: أجرى فريق مكتب المساواة والإدماج عرضًا تقديميًا لجميع مديري دوائر المدينة وقدم إليهم مجموعة أدوات للوصول اللغوي لتقديم إرشادات بشأن تطوير خطة للوصول اللغوي لدوائركم. وشمل العرض التقديمي أيضًا تحديثات بشأن كيفية استخدام خدمات الوصول اللغوي المُشتراة بصورة تنافسية في المدينة.

تقديم المساعدة الفنية للخدمات اللغوية إلى كل الدوائر: قدم مكتب المساواة والإدماج شكلاً من أشكال المساعدة الفنية للوصول اللغوي إلى كل دوائر المدينة. ومنذ أن صيغ هذا التقرير، حضرت سبع وعشرون (27) دائرة وقسمًا تدريبيًا على الوصول اللغوي، وعيّنت أربع وعشرون (24) منها منسقًا للوصول اللغوي، وصاغت أربع (4) منها خطة للوصول اللغوي راجعها مكتب شؤون المهاجرين واللجئين.

عقدت مبادرة التغيير الثقافي التابعة لمكتب المساواة والإدماج شراكة مع مؤسسة Valley Community Interpreters لتيسير ثلاث دورات تدريبية للوصول اللغوي على مستوى المدينة من يناير إلى أبريل 2022: 19 يناير 2022 من 1:30 بعد الظهر إلى 3:30 بعد الظهر: سُجِّل 58 من موظفي المدينة؛ 2 مارس 2022 من الساعة 1:30 بعد الظهر إلى 3:30 بعد الظهر: سُجِّل 56 من موظفي المدينة؛ 27 أبريل 2022 من الساعة 1:30 بعد الظهر إلى 3:30 بعد الظهر: سُجِّل 60 من موظفي المدينة.

توفير الإرشاد الاستراتيجي للدوائر حول الممارسات الفضلى للعمل مع السكان ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية: وضع مكتب شؤون المهاجرين واللجئين مجموعة من الأسئلة المتكررة (FAQ) استنادًا إلى استفسارات وردت من موظفي دوائر المدينة.

الخلاصة والخطوات التالية

عقب صدور الأمر التنفيذي للعمدة بشأن الوصول اللغوي وقرار الوصول اللغوي الصادر عن مجلس المدينة القرار رقم ((R-21-231)، يعمل مكتب المساواة والإدماج (OEI)، من خلال مكتب شؤون المهاجرين واللجئين، بجد لتزويد الدوائر بالمساعدة الفنية، ومراجعة خطط الوصول اللغوي في الدوائر وإجراء مراجعات دورية للدوائر للتحقق من إمكانية الوصول اللغوي. ويقدم هذا التقرير تحديثًا للحالة الأولية لتقدم المدينة في استخدام خدمات الوصول اللغوي المتاحة. ويخطط مكتب المساواة والإدماج لإصدار تقارير ربع سنوية دورية توجز بيانات الوصول اللغوي. والهدف من هذا المجهود هو قياس ما إذا كان استخدام خدمات الوصول اللغوي يتزايد أو يتناقص فضلًا عن تطوير إستراتيجيات لتحسين استخدام الخدمات. الآن وقد أنهت المدينة عملية الموافقة على ميزانية السنة المالية لعام 2023 واستنادًا إلى جدول الاستخدام الوارد أعلاه، سيكون لزامًا على مكتب المساواة والإدماج الاستمرار في التواصل مع الدوائر ذات الاستخدام المنخفض للوصول اللغوي مثل مركز الاتصال على الرقم 311، ورعاية الحيوانات، ومجلس المدينة، وخدمات الأسرة والمجتمع، والحدائق والاستجمام، والتخطيط والتنمية الاقتصادية لمناقشة العوائق التي قد تعترض الوصول إلى خدمات الوصول اللغوي وتقديم المساعدة الفنية في تطوير إستراتيجيات للمساعدة على زيادة معدلات الاستخدام الملائمة لعمل كل دائرة. الوصول اللغوي حق أساسي من حقوق الإنسان، والفشل في الدفاع عن هذا الحق هو فشل في تعزيز مجتمع عادل وشامل. وإن الخدمات التي يمكن الوصول إليها لغويًا يمكن أن تعني الفرق بين الحياة والموت، أو إشراك طفل في برنامج ما أو عدم إشراكه، أو تبني حيوان أليف أم لا. ومهما كان الطرف، فمن حق جميع سكان البوكيرك، بغض النظر عن إجادتهم للغة الإنجليزية، الوصول إلى خدمات المدينة وفعاليتها.